



**Ankündigung einer öffentlichen Auswahl nach  
Prüfungen zur zeitbegrenzten Aufnahme**

Die Abteilung 24 – Soziales sucht über eine öffentliche Auswahl

**Sozialbetreuer/innen /**

**Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen**

**(V. Funktionsebene)**

**Vollzeit- und Teilzeitstellen für alle drei**

**Sprachgruppen**

für die zeitbegrenzte Aufnahme in den Landesdienst in verschiedenen Ortschaften Südtirols.

**Über dieses Verfahren wird eine Rangordnung erstellt, die bis zum 31.12.2023 Gültigkeit hat.**

Für die Rahmenregelung wird auch auf die Rahmenausschreibung verwiesen, welche mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 1909 vom 11.02.2019 genehmigt und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 20.02.2019, Nr. 8 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>), veröffentlicht wurde.

**Zugangsvoraussetzungen**

**Sozialbetreuer/in**

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer

oder

- Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers;

**Altenpfleger/in und Familienhelfer/in**

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:
- Diplom als Alten- und Familienhelfer oder Diplom als Sozialbetreuer;

Für alle:

- Führerschein B;
- Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache

**Avviso di selezione pubblica ad esami per  
l'assunzione a tempo determinato**

La Ripartizione 24 – Politiche sociali cerca mediante selezione pubblica

**operatori/operatrici socio-assistenziali /**

**assistenti geriatrici ed assistenziali**

**(V qualifica funzionale)**

**posti a tempo pieno e a tempo parziale per tutti**

**e 3 i gruppi linguistici**

per l'assunzione a tempo determinato presso l'Amministrazione provinciale in diverse località dell'Alto Adige.

**Con la presente procedura verrà stilata una graduatoria che avrà validità fino al 31.12.2023.**

Per la regolamentazione quadro si fa riferimento anche al bando di concorso quadro approvato con decreto del Direttore di Ripartizione Personale n. 1909 del 11.02.2019 e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 20.02.2019, Nr. 8 (<http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte4.aspx>).

**Requisiti d'accesso**

**Operatore/Operatrice socio-assistenziale**

- Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale

oppure

- diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap;

**Assistente geriatrico ed assistenziale**

- Diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:
- diploma di assistente geriatrico e socio assistenziale o diploma di operatore sociale;

Per tutti:

- patente di guida B;
- attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle



gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

**Achtung:** Die bei den Landesberufsschulen für soziale Berufe erworbenen Diplome und unter bestimmten Bedingungen auch die gleichwertig anerkannten Schultitel, werden für die Zulassung zu dem Auswahlverfahren als gültig erachtet: Bewerberinnen und Bewerber mit einem nicht in der Provinz Bozen erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 24 „Soziales“ (✉ [soziales@provinz.bz.it](mailto:soziales@provinz.bz.it) oder ☎ 0471 418201) in Verbindung zu setzen, um die Bestätigung über die Gleichwertigkeit des Titels anzufordern. Bei fehlender Anerkennung der Gleichwertigkeit ist es nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden und man wird vom Verfahren ausgeschlossen.

#### Vorbehalt bei der Zuweisung der Stellen

Die Auswahl ist keiner Sprachgruppe vorbehalten.

**Achtung:** die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Das Verfahren ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

**Attenzione:** Si considerano validi ai fini dell'ammissione al concorso i diplomi rilasciati dalle scuole professionali provinciali per le professioni sociali e a determinate condizioni anche i titoli riconosciuti equivalenti: nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo scolastico non rilasciato in Provincia di Bolzano, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 24 "Politiche sociali" (✉ [politichesociali@provincia.bz.it](mailto:politichesociali@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 418201) al fine di richiedere l'equivalenza. In mancanza del riconoscimento dell'equivalenza non si può venire ammessi alla procedura e se ne viene esclusi.

#### Riserva per l'assegnazione dei posti

La selezione non è riservata ad alcun gruppo linguistico.

**Attenzione:** la conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

La procedura è bandita nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).



## Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme an der Auswahl müssen bis spätestens **19.02.2021, 12:00 Uhr**, der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme auf nur eine der nachstehenden Adressen übermittelt werden:

- PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oder
- E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)

Dem Antrag ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen. **Weiters muss die Kopie eines gültigen Personalausweises immer beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss von der Auswahl zur Folge.**

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss in Original abgegeben werden, bei sonstigem Ausschluss. Sie darf nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird.**

- Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag einreichen, vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung.
- Das bereits bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.
- Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter

## Presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione devono essere inviate entro il **19.02.2021, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale a uno solo dei seguenti indirizzi:

- PEC: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)), oppure in alternativa
- E-mail: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)

Alla domanda va allegato un curriculum vitae sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi. **Inoltre la copia di un documento valido è da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dalla selezione.**

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici va consegnata in originale a pena di esclusione. Deve essere di data non anteriore a 6 mesi e deve essere consegnata in busta chiusa. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf.**

- La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.
- Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
- Le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell'esame (v. art. 1 e 2 del D.P.P.



Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752).

Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Auf der Webseite der Abteilung Personal des Landes, unter dem Abschnitt „Wettbewerbe: Infos Bewerber“, der mit dem Link <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp> aufgerufen werden kann, **werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.**

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Die Prüfungstermine werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

### Prüfungsprogramm

Praktisch-mündliche Prüfung: Sie besteht aus einem Prüfungsgespräch zu folgenden Themenbereichen und der Besprechung eines Fallbeispiels zur Pflegeeinstufung:

10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752).

Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Sulla pagina web della Ripartizione Personale della Provincia, nella rubrica “Concorsi: Info candidati” al link:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impieg-o-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp> **sono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove di selezione, gli esiti delle prove e quanto altro connesso alla selezione.**

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da “Covid-19” (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

Le date per le prove di selezione vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

### Programma d'esame

Prova pratico-orale: essa consiste in un colloquio attinente alle seguenti materie d'esame e in un caso esemplificativo di valutazione della non autosufficienza:



- Maßnahmen zur Sicherung der Pflege (Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr.9, Artikel 1, 2, 3, 8, 10 und 12, in geltender Fassung);
- Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes (Beschluss der Landesregierung Nr. 1246 vom 14. November 2017, Artikel 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 und 17, in geltender Fassung);
- Grundauszüge bezüglich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) Nr. 2016/679, Artikel 4 und 5, in geltender Fassung).
- interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti (legge provinciale 12 ottobre 2007, n.9, articoli 1, 2, 3, 8, 10 e 12, e successive modifiche);
- criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura (delibera 14 novembre 2017, n. 1246, articoli 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 e 17, e successive modifiche);
- nozioni base in materia di protezione dei dati personali (regolamento generale per la protezione dei dati personali (GDPR) n. 2016/679, articoli 4 e 5, e successive modifiche).

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers geprüft werden.

Für die Prüfung werden max. 10 Punkte vergeben. Um die Auswahl zu bestehen, ist eine Mindestpunktzahl von 6/10 erforderlich. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht die Auswahl nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

#### **Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412153 oder ✉ [Martina.Coviello@provinz.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provinz.bz.it).

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato.

Per la prova d'esame vengono attribuiti 10 punti massimi. Per superare l'esame è necessario un punteggio minimo di 6/10. Chi non supera l'esame non supera la selezione e viene escluso dalla procedura.

#### **Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Martina.Coviello@provincia.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412153.



## 4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. Tel. 0471 412153 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG</b> zur Auswahl für die befristete Aufnahme für das Berufsbild:  <u><b>Sozialbetreuer/innen /</b></u> <u><b>Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen</b></u>  <b>TERMIN: 19.02.2021, 12.00 Uhr</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b> alla selezione per l'assunzione a tempo determinato per il profilo professionale:  <u><b>Operatori/Operatrici socio-assistenziali /</b></u> <u><b>assistenti geriatrici ed assistenziali</b></u>  <b>SCADENZA: 19.02.2021, ore 12.00</b>
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<b>Avviso importante!</b> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
<b>ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN</b>	<b>SEZIONE DATI PERSONALI</b>
Nachname .....	cognome .....
Name .....	nome .....
erworbener Nachname .....	cognome acquisito .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ....)	CAP ..... (Prov. ....)
Straße ..... Nr. ....	Via ..... n. ....
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon .....	tel.cell. ....
Tel. ....	tel. ....
E-Mail .....	e-mail .....
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. ....) Straße ..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Luogo..... (prov. ....) via ..... n. ....



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: ..... ..... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: ..... ..... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... ..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile. <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... <b>Achtung:</b> Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... <b>Attenzione:</b> La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Auswahlankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di selezione:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Schultitel / Berufstitel / Mittelschule Titolo scolastico / professionale / scuola media	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....







<b>ABSCHNITT PRÄFERENZEN</b>	<b>SEZIONE PREFERENZE</b>
<p>Die / Der Unterfertigte bevorzugt die Aufnahme in folgenden Zonen, wobei die Zuweisung des Dienstsitzes im Ermessen der Verwaltung liegt:</p> <p><input type="checkbox"/> Zone Pustertal - Dienstsitz: Bruneck, Sand i. Taufers</p> <p><input type="checkbox"/> Zone Eisacktal/Wipptal - Dienstsitz: Sterzing, Brixen, Klausen</p> <p><input type="checkbox"/> Zone Bozen - Dienstsitz: Bozen</p> <p><input type="checkbox"/> Zone Bozen Umgebung - Dienstsitz: Eppan, Neumarkt, Kardaun</p> <p><input type="checkbox"/> Zone Vinschgau/Burggrafenamt - Dienstsitz: Meran, Lana, St. Leonhard i.P., Naturns, Mals</p>	<p>La / Il sottoscritta/o preferisce l'assunzione nelle seguenti zone, fermo restando che l'amministrazione assegna le sedi di servizio a propria discrezione:</p> <p><input type="checkbox"/> Zona Val Pusteria – Sede di servizio: Brunico, Campo Tures</p> <p><input type="checkbox"/> Zona Val d'Isarco/Alta Val d'Isarco - Sede di servizio: Vipiteno, Bressanone, Chiusa</p> <p><input type="checkbox"/> Zona Bolzano - Sede di servizio: Bolzano</p> <p><input type="checkbox"/> Zona dintorni di Bolzano - Sede di servizio: Appiano, Egna, Cornedo all'Isarco</p> <p><input type="checkbox"/> Zona Val Venosta/Burgraviato - Sede di servizio: Merano, Lana, San Leonardo i. P., Naturno, Malles Venosta</p>
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>	<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>
<p>Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:</p>	<p>Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:</p>
<p>Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. <b>Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf- Datei übermittelt wird. DIE BESCHEINIGUNG MUSS WIE FOLGT EINGEREICHT WERDEN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Kandidatin/Der Kandidat reicht die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag ein, vorausgesetzt, es wird hier nach stehend ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung <u>vor Ablauf</u> der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung <u>nach dem Abgabetermin</u> ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangsvoraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung. <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der Auswahl abzugeben.</li> </ul> </li> <li>Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.</li> <li>Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, <u>vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung</u> die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752). Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies hier nachstehend zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der Prüfung (Auswahl) die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. <b>Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf. IL CERTIFICATO DEVE ESSERE CONSEGNATO NEI SEGUENTI MODI:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La candidata o il candidato consegna materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che sia dichiarato, qui di seguito, che, il certificato è stato già emesso <u>entro il termine</u> sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un certificato emesso <u>oltre il termine</u> o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della selezione.</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.</li> <li>Le persone <u>non</u> residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>nei modi ordinari in Tribunale</u> e di presentare la relativa certificazione <u>fino al momento dell'esame</u> (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752). Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente qui di seguito. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prova di selezione.</li> </ul> </li> </ul>
<p><input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate</p>	<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). <u>Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Auswahl zur Folge.</u></b></p>	<p><input type="checkbox"/> <b>copia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla selezione.</u></b></p>





Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412153 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>			
<b>ERKLÄRUNG</b>		<b>DICHIARAZIONE</b>			
<b>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</b>		<b>solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</b>			
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		<b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.			
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in <u>busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).			
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) <b>SENZA</b> quindi allegare la presente <u>dichiarazione</u> : la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.			
Nachname .....		cognome .....			
Name .....		nome .....			
geboren in ..... am .....		nato/a a ..... il .....			
Steuernummer			codice fiscale		
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>			
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:			
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
	.....	.....	.....	.....	
	.....	.....	.....	.....	
(nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> ) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> ) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)			
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
(nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> ) Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch		(solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> ) di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano			



<p>Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).</p>	<p>Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).</p>
<p><b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe <u>müssen</u> den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:</b></p> <p> <input type="checkbox"/> A2 (D)            <input type="checkbox"/> B1 (C)            <input type="checkbox"/> B2 (B)            <input type="checkbox"/> C1 (A)       </p>	<p><b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino <u>devono</u> (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u> (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b></p> <p> <input type="checkbox"/> A2 (D)            <input type="checkbox"/> B1 (C)            <input type="checkbox"/> B2 (B)            <input type="checkbox"/> C1 (A)       </p>
<p><u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.</p>	<p><u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.</p>

---

 Datum / data

---

 Unterschrift / firma